

Ὡς ὁ Κυρωτικός τῆς περὶ ἰατρικῆς ἐξετάσεως τῶν ἐφήθων ὡς πρὸς τὴν ἱκανότητά των δι' ἀπασχόλησιν εἰς ὑπογείους ἐργασίας ἐν ὄρυχείοις Συμβάσεως (Ἄρ. 124) τοῦ 1965 Νόμος τοῦ 1966, ἐκδίδεται διὰ δημοσιεύσεως εἰς τὴν ἐπίσημον ἐφημερίδα τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας συμφώνως τῷ Ἄρθρῳ 52 τοῦ Συντάγματος.

Ἄριθμός 81 τοῦ 1966

ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΤΙΚΟΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΑΦΟΡΩΣΗΣ ΕΙΣ ΤΗΝ
ΙΑΤΡΙΚΗΝ ΕΞΕΤΑΣΙΝ ΤΩΝ ΕΦΗΒΩΝ ΩΣ ΠΡΟΣ ΤΗΝ ΙΚΑ-
ΝΟΤΗΤΑ ΤΩΝ ΔΙ' ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΙΝ ΕΙΣ ΥΠΟΓΕΙΟΥΣ ΕΡΓΑ-
ΣΙΑΣ ΕΝ ΟΡΥΧΕΙΟΙΣ (Ἄρ. 124) ΤΟΥ 1965, ΥΙΟΘΕΤΗΘΕΙ-
ΣΗΣ ΥΠΟ ΤΗΣ ΓΕΝΙΚΗΣ ΔΙΑΣΚΕΨΕΩΣ ΤΟΥ ΔΙΕΘΝΟΥΣ
ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΤΕΣΣΑΡΑΚΟ-
ΣΤΗΝ ΕΝΑΤΗΝ ΑΥΤΟΥ ΣΥΝΟΔΟΝ ΤΟΝ ΙΟΥΝΙΟΝ ΤΟΥ 1965.

Δεδομένου ὅτι ὁ Διεθνῆς Ὄργανισμός Ἐργασίας κατὰ τὴν τεσσαρακοστὴν ἐνάτην αὐτοῦ σύνοδον τὴν συνελθοῦσαν ἐν Γενεύῃ τὸν Ἰούνιον τοῦ 1965 υἰοθέτησε τὴν ἐκτιθεμένην ἐν τῷ συνημμένῳ τῷ παρόντι Νόμῳ Παραρτήματι περὶ τὴν Ἰατρικὴν Ἐξέτασιν τῶν Ἐφήθων ὡς πρὸς τὴν ἱκανότητά των δι' ἀπασχόλησιν εἰς ὑπογείους Ἐργασίας ἐν ὄρυχείοις Σύμβασιν (Ἄρ. 124) τοῦ 1965. Προοίμιον.

Καὶ δεδομένου ὅτι κρίνεται εὐκταῖον ὅπως ἡ εἰρημένη Σύμβασιν καὶ ἅπασαι αἱ διατάξεις αὐτῆς τύχῳσι νομοθετικῆς κυρώσεως :

Ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολούθως :

1. Ὁ παρὼν Νόμος δύναται νὰ ἀναφέρηται ὡς ὁ Κυρωτικός τῆς περὶ ἰατρικῆς ἐξετάσεως τῶν ἐφήθων ὡς πρὸς τὴν ἱκανότητά των δι' ἀπασχόλησιν εἰς ὑπογείους Ἐργασίας ἐν ὄρυχείοις Συμβάσεως (Ἄρ. 124) τοῦ 1965, Νόμος τοῦ 1966. Συνοπτικός τίτλος.

2. Ἐν τῷ παρόντι Νόμῳ, ἐκτὸς ἐὰν ἄλλως προκύπη ἐκ τοῦ κειμένου— Ἐρμηνεία.

«Δημοκρατία» σημαίνει τὴν Κυπριακὴν Δημοκρατίαν·

«Σύμβασιν» σημαίνει τὴν Σύμβασιν ἣτις ἐκτίθεται ἐν τῷ συνημμένῳ τῷ παρόντι Νόμῳ Παραρτήματι·

«Υπουργός» σημαίνει τὸν Ἐργασίας καὶ Κοινωνικῶν Ἀσφαλίσεων, περιλαμβάνει δὲ πᾶν ἕτερον ἐπὶ τούτῳ ἐξουσιοδοτηθὲν ὑπὸ τοῦ εἰρημένου Ἐργασίας πρόσωπον.

3. Διὰ τοῦ παρόντος Νόμου κυροῦται ἡ Σύμβασιν.

Κύρωσις τῆς
Συμβάσεως.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

("Άρθρον 2.)

ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΥΠ' ΑΡΙΘΜΟΝ 124

ΠΕΡΙ ΙΑΤΡΙΚΗΣ ΕΞΕΤΑΣΕΩΣ ΤΩΝ ΕΦΗΒΩΝ ΩΣ ΠΡΟΣ ΤΗΝ
ΙΚΑΝΟΤΗΤΑ ΤΩΝ ΔΙ' ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΙΝ ΕΙΣ ΥΠΟΓΕΙΟΥΣ
ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΕΝ ΟΡΥΧΕΙΟΙΣ (Άρ. 124) ΤΟΥ 1965

Ἡ Γενική Συνδιάσκεψις τῆς Διεθνούς Ὁργανώσεως Ἐργασίας,
Συγκληθεῖσα ἐν Γενεύῃ ὑπὸ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ Διεθνούς Γρα-
φείου Ἐργασίας καὶ συνεληθοῦσα αὐτόθι τὴν 2αν Ἰουνίου 1965 εἰς τὴν 19ην
σύνοδον αὐτῆς,

Ἀποφασίσασα τὴν ἀποδοχὴν διαφόρων προτάσεων σχετικῶν πρὸς τὴν ἱατρικὴν
ἐξέτασιν τῶν ἐφήβων ὡς πρὸς τὴν ἱκανότητά των δι' ἀπασχόλησιν εἰς ὑπογείους
ἐργασίας ἐν τοῖς ὄρυχειοῖς, ζήτημα ἀποτελοῦν τὸ 4ον θέμα τῆς ἡμερησίας δια-
τάξεως τῆς συνόδου,

Λαβοῦσα ὑπ' ὄψιν ὅτι ἡ Σύμβασις περὶ Ἱατρικῆς Ἐξετάσεως τῶν Ἐφήβων
(Βιομηχανία) τοῦ 1946, ἐφαρμοζομένη εἰς τὰ ὄρυχεία, προβλέπει ὅτι οἱ παῖδες
καὶ οἱ κάτω τῶν δεκαοκτῶ ἐτῶν ἐφηβοὶ δὲν δύνανται ν' ἀπασχοληθοῦν εἰς βιομη-
χανικὴν ἐπιχείρησιν ἐκτὸς ἂν ἔχουν ἀναγνωρισθῆ ἱκανοὶ διὰ τὴν ἐργασίαν εἰς
ἣν πρόκειται ν' ἀπασχοληθοῦν κατόπιν ἐπισταμένης ἱατρικῆς ἐξετάσεως, ὅτι ἡ
ἀπασχόλησις παιδῶν ἢ ἐφήβων κάτω τῶν 18 ἐτῶν δύναται νὰ συνεχισθῆ μόνον
ἐφ' ὅσον ἡ ἱατρικὴ ἐξέτασις ἐπαναλαμβάνεται εἰς διαστήματα μὴ ὑπερβαίνοντα
τὸ ἔτος καὶ ὅτι ἡ ἐθνικὴ νομοθεσία δεόν ὅπως περιλάβῃ διατάξεις περὶ συμπλη-
ρωματικῶν ἱατρικῶν ἐξετάσεων,

Λαβοῦσα ὑπ' ὄψιν ὅτι ἡ Σύμβασις ὀρίζει ἐξ ἄλλου, ὅτι διὰ τὰς ἐργασίας αἰτι-
νες παρουσιάζουν ἠδύνημον κίνδυνον διὰ τὴν υἰεῖαν, ἡ ἱατρικὴ ἐξέτασις ἱκανό-
τητος πρὸς ἀπασχόλησιν καὶ αἱ περιοδικαὶ αὐτῆς ἐπαναλήψεις ἀπαιτοῦνται μέ-
χρι τῆς ἡλικίας τῶν 21 ἐτῶν καὶ ὅτι ἡ ἐθνικὴ νομοθεσία δεόν εἴτε νὰ καθορίσῃ
τὰς ἀπασχολήσεις ἢ κατηγορίας ἀπασχολήσεων ἐφ' ὧν ἐπιβάλλεται ἡ ὑποχρέ-
ωσις αὕτη, εἴτε νὰ παράσχη εἰς ἐτέραν ἀρμοδιαν ἀρχὴν τὴν δυνατότητα νὰ καθο-
ρίσῃ ταύτας,

Κρίνουσα ὅτι δεδομένων τῶν κινδύνων, οὓς παρουσιάζουν διὰ τὴν υἰεῖαν αἱ
ὑπόγειοι ἐργασίαι ἐν τοῖς ὄρυχειοῖς, ἐπιβάλλεται ὅπως ψηφισθοῦν διεθνεῖς κανό-
νες ἀπαιτοῦντες ἱατρικὴν ἐξέτασιν ἱκανότητος δι' ὑπόγειον ἀπασχόλησιν ἐν τοῖς
ὄρυχειοῖς ὡς καὶ περιοδικὰς ἱατρικὰς ἐξετάσεις μέχρι τῆς ἡλικίας τοῦ 21ου
ἔτους καὶ καθορίζοντες τὴν φύσιν τῶν ἐξετάσεων τούτων,

Ἀποφασίσασα ὅπως οἱ κανόνες οὗτοι λάβουν τὸν τύπον Διεθνούς Συμβάσεως,

Ἀποδέχεται σήμερον εἰκοστὴν τρίτην Ἰουνίου τοῦ ἔτους χίλια ἐννεακόσια
ἐξήκοντα πέντε, τὴν ὡς ἔπεται Σύμβασιν, ἣτις θὰ ἀποκαλῆται ἡ «περὶ Ἱατρικῆς
Ἐξετάσεως τῶν Ἐφήβων (Ἰπόγειοι Ἐργασίαι) Σύμβασις τοῦ 1965.».

"Άρθρον 1.

1. Διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμβάσεως, ὁ ὅρος «ὄρυχειον» σημαίνει
πᾶσαν ἐπιχείρησιν, δημοσίαν ἢ ἰδιωτικὴν, σκοπὸν ἔχουσαν τὴν ἐξαγωγήν ὕλων
ἐκ τοῦ ὑπεδάφους καὶ συνεπαγομένην ὑπόγειον ἀπασχόλησιν προσώπων.

2. Αἱ διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως αἱ σχετικαὶ μὲ τὴν ὑπόγειον ἀπα-
σχόλησιν ἐν τοῖς ὄρυχειοῖς ἰσχύουν καὶ ἐπὶ ὑπογείου ἀπασχολήσεως ἐν τοῖς λα-
τομείοις.

"Άρθρον 2.

Διὰ τὴν ἀπασχόλησιν ἐν τοῖς ὄρυχειοῖς, προσώπων ἡλικίας κάτω τῶν 21 ἐτῶν
ἀπαιτοῦνται : ἐπισταμένη ἱατρικὴ ἐξέτασις ἱκανότητος πρὸς ἀπασχόλησιν καὶ
μεταγενέστεραι περιοδικαὶ ἐξετάσεις εἰς διαστήματα μὴ ὑπερβαίνοντα τοὺς
12 μῆνας.

2. Ἡ ἀποδοχὴ ἐτέρων μέτρων, ἀφορώντων τὴν ἱατρικὴν παρακολούθησιν τῶν
νεαρῶν προσώπων μεταξύ τοῦ 18ου καὶ 21ου ἔτους τῆς ἡλικίας των, ἐπιτρέπεται

οσάκις ἡ ἀρμοδία ἀρχὴ κρίνει, μετ' ἰατρικὴν γνωμάτευσιν καὶ μετὰ σύμφωνον γνώμην τῶν πλέον ἀντιπροσωπευτικῶν ἐνδιαφερομένων ἐργοδοτικῶν καὶ ἐργατικῶν ὀργανώσεων, ὅτι τοιαῦτα μέτρα εἶναι ἰσοδύναμα πρὸς τὰ κατὰ τὴν παράγραφον 1 ἀπαιτούμενα τοιαῦτα, ἢ εἶναι ἀποτελεσματικώτερα τούτων.

Ἄρθρον 3.

1. Αἱ προβλεπόμεναι ἐν ἄρθρῳ 2 ἰατρικαὶ ἐξετάσεις δέον-
 - (α) νὰ πραγματοποιιοῦνται ὑπὸ τὴν εὐθύνην καὶ τὴν ἐπίβλεψιν εἰδικευμένου ἱατροῦ ἐγκρινομένου ὑπὸ τῆς ἀρμοδίας ἀρχῆς·
 - (β) νὰ πιστοποιοῦνται κατὰ προσήκοντα τρόπον.
2. Ἀκτινογραφία πνευμόνων ἀπαιτεῖται κατὰ τὴν ἐξέτασιν διὰ τὴν πρόσληψιν ὡς ἐπίσης, ἐὰν τοῦτο θεωρῆται ἀναγκαῖον ἀπὸ ἰατρικῆς ἀπόψεως, καὶ κατὰ τὰς μεταγενεστέρως ἐξετάσεις.
3. Αἱ ἀπαιτούμεναι ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως ἰατρικαὶ ἐξετάσεις δέον ὅπως μὴ ἐπιβαρύνουν οἰκονομικῶς οὔτε τοὺς ἐφήβους οὔτε τοὺς γονεῖς ἢ κηδεμόνας των.

Ἄρθρον 4.

1. Δέον ὅπως ληφθῶν ὑπὸ τῆς ἀρμοδίας ἀρχῆς τὰ ἀναγκαῖα μέτρα, προβλεπομένων ἄμα καὶ καταλλήλων κυρώσεων, πρὸς ἐξασφάλισιν τῆς ἀποτελεσματικῆς ἐφαρμογῆς τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως.
2. Πᾶν Μέλος ἐπικυροῦν τὴν παροῦσαν Σύμβασιν ὑποχρεοῦται ὅπως διαθέτῃ κατάλληλον σύστημα ἐπιθεωρήσεως ἵνα ἐξασφαλίσῃ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τῆς Συμβάσεως ἢ βεβαιούται ὅτι πραγματοποιεῖται ἢ προσήκουσά ἐπιθεωρήσεις.
3. Ἡ ἐθνικὴ νομοθεσία δέον ὅπως καθορίσῃ τὰ πρόσωπα εἰς ἃ ἀνατίθεται ἡ ἐφαρμογὴ τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως.
4. Ὁ ἐργοδότης δέον ὅπως τηρῇ καταστάσεις αἵτινες θὰ εἶναι εἰς τὴν διάθεσιν τῶν ἐπιθεωρητῶν, θὰ ἀναγράφουν δὲ διὰ πᾶν πρόσωπον ἡλικίας κάτω τῶν 21 ἐτῶν καὶ ἀπασχολούμενον ὑπογεῖως-
 - (α) τὴν ἡμερομηνίαν γεννήσεως δεόντως βεβαιουμένην κατὰ τὸ δυνατόν,
 - (β) ἐνδείξεις περὶ τῆς φύσεως τῆς ἐργασίας,
 - (γ) πιστοποιητικὸν βεβαιοῦν τὴν ἰκανότητα πρὸς ἀπασχόλησιν, μὴ παρέχον ὅμως οὐδεμίαν ἐνδειξιν ἰατρικῆς φύσεως.
5. Ὁ ἐργοδότης ὀφείλει νὰ θέτῃ εἰς τὴν διάθεσιν τῶν ἀντιπροσώπων τῶν ἐργατῶν, τῇ αἰτήσῃ των, τὰς ἐν παραγράφῳ 4 ἀναφερομένας πληροφορίας.

Ἄρθρον 5

Ἡ ἐν ἐκάστη χώρᾳ ἀρμοδία ἀρχὴ δέον ὅπως ζητήσῃ τὴν γνώμην τῶν πλέον ἀντιπροσωπευτικῶν ἐνδιαφερομένων ἐργοδοτικῶν καὶ ἐργατικῶν ὀργανώσεων πρὶν ἢ καθορίσῃ τὴν γενικὴν πολιτικὴν ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ πρὸ τῆς θεσπίσεως μέτρων διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν ὄρων ταύτης.

Ἄρθρον 6

Αἱ ἐπίσημοι ἐπικυρώσεις τῆς παρούσης Συμβάσεως δέον ὅπως ἀνακοινῶνται εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας πρὸς καταχώρησιν.

Ἄρθρον 7

1. Ἡ παροῦσα Σύμβασις θὰ εἶναι δεσμευτικὴ δι' ἐκεῖνα μόνον τὰ Μέλη τῆς Διεθνοῦς Ὀργανώσεως Ἐργασίας τῶν ὁποίων αἱ ἐπικυρώσεις θὰ ἔχωσιν καταχωρηθῆ παρὰ τῷ Γενικῷ Διευθυντῇ.
2. Τίθεται ἐν ἰσχύϊ δώδεκα μῆνας μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν κατὰ τὴν ὁποίαν αἱ ἐπικυρώσεις δύο Μελῶν θὰ ἔχωσιν καταχωρηθῆ παρὰ τῷ Γενικῷ Διευθυντῇ.
3. Ἀκολούθως ἡ Σύμβασις αὕτη θὰ τίθεται ἐν ἰσχύϊ διὰ πᾶν Μέλος δώδεκα μῆνας ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας κατὰ τὴν ὁποίαν ἡ ἐπικύρωσις του θὰ ἔχῃ καταχωρηθῆ.

"Άρθρον 8

1. Πάν Μέλος τὸ ὁποῖον ἔχει ἐπικυρώσει τὴν παροῦσαν Σύμβασιν δύναται νὰ καταγγεῖλῃ ταύτην μετὰ τὴν λήξιν δεκαετίας ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς κατὰ πρῶτον ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος αὐτῆς, διὰ πράξεως ἀνακοινουμένης εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἐργασίας πρὸς καταχώρησιν. Ἡ τοιαύτη καταγγελία δὲν τίθεται ἐν ἰσχύϊ εἰμὴ μετὰ πάροδον ἐνὸς ἔτους ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας κατὰ τὴν ὁποίαν αὕτη καταχωρεῖται.

2. Πάν Μέλος τὸ ὁποῖον ἔχει ἐπικυρώσει τὴν παροῦσαν Σύμβασιν καὶ τὸ ὁποῖον ἐντὸς τοῦ ἔτους τὸ ὁποῖον ἔπεται τῆς λήξεως τῆς ἐν τῇ προηγουμένη παραγράφῳ ἀναφερομένης δεκαετοῦς χρονικῆς περιόδου δὲν ἐξασκεῖ τὸ ὑπὸ τοῦ παρόντος "Άρθρου προνοούμενον δικαίωμα καταγγελίας, δεσμεύεται δι' ἑτέραν δεκαετὴ χρονικὴν περίοδον καὶ μετὰ ταύτην δύναται νὰ καταγγεῖλῃ τὴν παροῦσαν Σύμβασιν ἐπὶ τῇ λήξει ἐκάστης δεκαετοῦς χρονικῆς περιόδου ὑπὸ τοὺς ἐν τῷ παρόντι "Άρθρῳ προνοουμένους ὅρους.

"Άρθρον 9

1. Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἐργασίας δέον ὅπως γνωστοποιῇ εἰς ἅπαντα τὰ Μέλη τῆς Διεθνoῦς Ὀργανώσεως Ἐργασίας τὴν καταχώρησιν πασῶν τῶν ἐπικυρώσεων καὶ καταγγελιῶν αἰτινες ἀνακοινοῦνται εἰς αὐτὸν ὑπὸ τῶν Μελῶν τῆς Ὀργανώσεως.

2. Ὄταν θὰ γνωστοποιῆσῃ εἰς τὰ Μέλη τῆς Ὀργανώσεως τὴν καταχώρησιν τῆς δευτέρας ἐπικυρώσεως ἣτις θὰ ἔχῃ ἀνακοινωθῆ εἰς αὐτόν, ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς δέον ὅπως ἐπισύρῃ τὴν προσοχὴν τῶν Μελῶν τῆς Ὀργανώσεως ἐπὶ τῆς ἡμερομηνίας κατὰ τὴν ὁποίαν ἡ Σύμβασις θὰ τεθῆ ἐν ἰσχύϊ

"Άρθρον 10

Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἐργασίας δέον ὅπως ἀνακοινοῖ εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, πρὸς καταχώρησιν συμφώνως πρὸς τὸ "Άρθρον 102 τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, πλήρη στοιχεῖα ἅπασῶν τῶν ἐπικυρώσεων καὶ πράξεων καταγγελίας τῶν καταχωρουμένων ὑπ' αὐτοῦ συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῶν προηγουμένων "Άρθρων.

"Άρθρον 11

Ὅσακις κρίνει ἀναγκαῖον, τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἐργασίας θὰ ὑποβάλλῃ εἰς τὴν Γενικὴν Διάσκεψιν ἔκθεσιν ἐπὶ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ θὰ ἐξετάζῃ ἂν εἶναι ἐπιθυμητὸν ὅπως ἀναγραφῇ εἰς τὴν ἡμερησίαν διάταξιν τῆς Διασκεψέως τὸ θέμα τῆς ἐν ὄλῳ ἢ ἐν μέρει ἀναθεωρήσεως αὐτῆς.

"Άρθρον 12

1. Ἐν ἡ περιπτώσει ἡ Διάσκεψις υἱοθετήσῃ νέαν Σύμβασιν ἀναθεωροῦσαν τὴν παροῦσαν Σύμβασιν ἐν ὄλῳ ἢ ἐν μέρει καὶ ἐκτὸς ἐὰν ἡ νέα Σύμβασις ἄλλως προνοῇ—

(α) ἡ ἐπικύρωσις ὑπὸ Μέλους τινὸς τῆς νέας ἀναθεωρητικῆς Συμβάσεως αὐτοδικαίως ἐπάγεται, ἀνεξαρτήτως τῶν διατάξεων τοῦ ἀνωτέρω "Άρθρου 8, τὴν ἄμεσον καταγγελίαν τῆς παρούσης Συμβάσεως ἐὰν καὶ ὅταν ἡ νέα ἀναθεωρητικὴ Σύμβασις τεθῆ ἐν ἰσχύϊ

(β) ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας κατὰ τὴν ὁποίαν ἡ νέα ἀναθεωρητικὴ Σύμβασις θὰ τεθῆ ἐν ἰσχύϊ, ἡ παροῦσα Σύμβασις θὰ παύσῃ νὰ εἶναι δεκτικὴ ἐπικυρώσεως ὑπὸ τῶν Μελῶν.

2. Ἡ παροῦσα Σύμβασις θὰ παραμείνῃ, ἐν πάσῃ περιπτώσει, ἐν ἰσχύϊ ὑπὸ τὸν παρόντα τύπον καὶ τὸ περιεχόμενον αὐτῆς δι' ἐκεῖνα τὰ Μέλη τὰ ὁποῖα θὰ ἔχωσιν ἐπικυρώσει ταύτην ἀλλὰ δὲν θὰ ἔχωσιν ἐπικυρώσει τὴν ἀναθεωρητικὴν Σύμβασιν.

"Άρθρον 13

Τὰ εἰς τὴν Ἀγγλικὴν καὶ Γαλλικὴν κείμενα τῆς παρούσης Συμβάσεως εἶναι ἐξ ἴσου αὐθεντικά.